

This is a classic Chinese idiom story from traditional Chinese culture, focusing on Huang Xiang's tender journey of fanning his father's pillow to cool it in summer and warming the quilt with his body in winter. As a cherished part of ancient Chinese Mengxue education, it embodies the wisdom of thoughtful filial care for parents' comfort, a timeless virtue passed down through traditional Chinese culture stories.

【励志勤学系列】

黄香扇枕（拼音：Huáng Xiāng Shàn Zhěn）

Huang Xiang Fans the Pillow to Cool His Parents



【原文出处】

出自《后汉书·黄香传》《二十四孝》，是蒙学中“孝亲敬长、体贴入微”主题的经典典故。黄香年幼丧母，自幼体恤父亲辛劳，酷暑为父扇枕、寒冬为父暖床，以幼年之举诠释至孝，成为后世教育孩童“孝亲要趁早、尽孝在细微”的典范。

【故事内容】

dōng hàn shí qī jiāng xià jùn yǒu yì wèi míng jiào huáng xiāng de shǎo nián tā zì yòu tiān zī cōng
东汉时期，江夏郡有一位名叫黄香的少年，他自幼天资聪
yǐng qín xué hǎo wèn gèng shì yì gè jí qí xiào shùn de hái zǐ kě mìng yùn duō chuān huáng xiāng jiǔ
颖，勤学好问，更是一个极其孝顺的孩子。可命运多舛，黄香九
suì de shí hòu mǔ qīn jiù yīn bìng qù shì le cóng cǐ tā biàn hé fù qīn xiāng yī wéi mìng fù qīn
岁的时候，母亲就因病去世了，从此他便和父亲相依为命，父亲
jì yào máng yú gēng zhǒng móu shēng yòu yào dú zì zhào liào tā rì yè xīn láo liǎn shàng jiàn jiàn
既要忙于耕种、谋生，又要独自照料他，日夜辛劳，脸上渐渐
pá mǎn le zhòu wén shēn tǐ yě rì jiàn xū ruò
爬满了皱纹，身体也日渐虚弱。

huáng xiāng kàn zài yǎn lǐ téng zài xīn lǐ cóng xiǎo jiù bǐ tóng líng rén gèng jiā dǒng shì gèng jiā tǐ
黄香看在眼里，疼在心里，从小就比同龄人更加懂事、更加体
tiē tā zhǔ dòng chéng dān qǐ jiā lǐ suǒ yǒu de zá huó dǎ shuǐ zuò fàn sǎo dì féng bǔ yī fú
贴。他主动承担起家里所有的杂活，打水、做饭、扫地、缝补衣服，
cóng bù ràng fù qīn wéi jiā wù shì fèi xīn zhǐ xiǎng ràng fù qīn néng duō xiū xi yì huì ér
从不让父亲为家务事费心，只想让父亲能多休息一会儿。

měi dào kù shǔ nán dāng de xià tiān tài yáng xiàng yì gè dà huǒ qiú guà zài tiān shàng dì miàn bèi
每到酷暑难当的夏天，太阳像一个大火球挂在天上，地面被
shài dé gǔn tàng wū lǐ yě mèn rè nán nài lián hū xī dōu jué dé kùn nán dào le wǎn shàng shǔ qì
晒得滚烫，屋里也闷热难耐，连呼吸都觉得困难。到了晚上，暑气
yī rán sǎn qù bù le rén men tǎng zài chuáng shàng niǎn zhuǎn nán mián huáng xiāng kàn dào fù qīn yīn
依然散去不了，人们躺在床上辗转难眠。黄香看到父亲因
wéi mèn rè měi wǎn dōu shuì bù ān wěn xīn zhōng shí fēn jiāo jí biàn xiǎng chū le yì gè jiǎn huǎn shǔ
为闷热，每晚都睡不安稳，心中十分焦急，便想出了一个减缓暑
rè de bàn fǎ
热的办法。

měi tiān wǎn shàng děng fù qīn láo lěi le yì tiān zhǔn bèi xiū xī de shí hòu huáng xiāng jiù huì xiān
每天晚上，等父亲劳累了一天、准备休息的时候，黄香就会先
zǒu dào fù qīn de chuáng biān ná qǐ zì jǐ yòng pú cǎo zuò de shàn zǐ xiān gěi fù qīn de zhěn tóu
走到父亲的床边，拿起自己用蒲草做的扇子，先给父亲的枕头
hé chuáng pū fǎn fù shàn dòng tā huī dòng zhe xiǎo xiǎo de shuāng shǒu yì xià liǎng xià sān xià
和床铺反复扇动。他挥动着小小的双手，一下、两下、三下……
shàn dé mǎn tóu dà hàn yī shān dōu bèi hàn shuǐ jìn shī le què cóng bù hǎn lěi bù bào yuàn
扇得满头大汗，衣衫都被汗水浸湿了，却从不喊累、不抱怨。

tā zhè yàng zuò jì shì wéi le shàn zǒu chuáng pū shàng de shǔ qì ràng chuáng pū biàn dé qīng liáng
他这样做，既是为了扇走床铺上的暑气，让床铺变得清凉，
yòu shì wéi le gǎn zǒu chuáng biān de wén zǐ ràng fù qīn néng gòu ān ān jìng jìng shū shū fú fú dì
又是为了赶走床边的蚊子，让父亲能够安安静静、舒舒服服地
shuì yì gè hǎo jué yǒu shí hòu fù qīn kàn dào tā mǎn tóu dà hàn de yàng zi xīn téng dì ràng tā xiū
睡一个好觉。有时候，父亲看到他满头大汗的样子，心疼地让他休
xiū huáng xiāng què zǒng shì xiào zhe shuō fù qīn wǒ bù lǎi nín xīn láo le yì tiān kuài ān xīn
息，黄香却总是笑着说：“父亲，我不累，您辛劳了一天，快安心
shuì ba wǒ shàn yì huì ér jiù hǎo
睡吧，我扇一会儿就好。”

hòu lái měi dào hán fēng cì gǔ de dōng tiān wū lǐ méi yǒu qǔ nuǎn de dōng xī chuáng pū bīng lěng
后来，每到寒风刺骨的冬天，屋里没有取暖的东西，床铺冰冷
cì gǔ gāng tǎng shàng qù jiù huì dòng dé sè sè fā dǒu zhè shí huáng xiāng yòu huì huàn yì zhǒng fāng
刺骨，刚躺上去就会冻得瑟瑟发抖。这时，黄香又会换一种方
shì xiào jìng fù qīn měi wǎn shuì jué qián tā dōu huì xiān zuān jìn fù qīn de bèi wō lǐ yòng zì jǐ
式孝敬父亲。每晚睡觉前，他都会先钻进父亲的被窝里，用自己
xì xiǎo de shēn tǐ bǎ bīng lěng de bèi zi hé zhěn tóu wù dé nuǎn nuǎn de děng bèi wō lǐ biàn dé
细小的身体，把冰冷的被子和枕头捂得暖暖的，等被窝里变得
wēn nuǎn shū shì le zài qǐng fù qīn jìn qù xiū xī zì jǐ zé zhǎo yì gè liáng shuǎng de dì fāng
温暖舒适了，再请父亲进去休息，自己则找一个凉爽的地方
shuì jué
睡觉。

huáng xiāng shàn zhěn nuǎn bèi de shì qíng hěn kuài chuán biàn le zhěng gè jiāng xià jùn xiāng lǐ rén dōu
黄 香 扇 枕 暖 被 的 事 情 , 很 快 传 遍 了 整 个 江 夏 郡 , 乡 里 人 都
chēng zàn huáng xiāng shì gè xiào shùn de hǎo hái zǐ lián dāng dì de guān yuán tīng dào hòu yě shí fēn
称 赞 黄 香 是 个 孝 顺 的 好 孩 子 。 连 当 地 的 官 员 听 到 后 , 也 十 分
xīn shǎng tā de xiào xīn yǔ dǒng shì jīng cháng kuā jiǎng tā
欣 赏 他 的 孝 心 与 懂 事 , 经 常 夸 奖 他 。

hòu lái huáng xiāng zhǎng dà chéng rén yī rán bǎo chí zhe xiào qīn jìng zhǎng de měi dé tóng shí qín fèn
后 来 , 黄 香 长 大 成 人 , 依 然 保 持 着 孝 亲 敬 长 的 美 德 , 同 时 勤 奋
dú shū xué shí rì yì yuān bó zuì zhōng chéng wéi dōng hàn zhù míng de wén chén shòu dào huáng dì de
读 书 , 学 识 日 益 渊 博 , 最 终 成 为 东 汉 著 名 的 文 臣 , 受 到 皇 帝 的
zhòng yòng tā yòu nián shàn zhěn nuǎn bèi de gù shì yě liú chuán qiān gǔ gào sù hòu rén xiào xīn cóng
重 用 。 他 幼 年 扇 枕 暖 被 的 故 事 , 也 流 传 千 古 , 告 诉 后 人 : 孝 心 从
lái dōu bù shì shén me nán shì yě bù xū yào zuò duō me hōng hōng liè liè de jǔ dòng jiù zàng zài
来 都 不 是 什 么 难 事 , 也 不 需 要 做 多 么 轰 轰 烈 烈 的 举 动 , 就 藏 在
yì jiàn jiàn xì xiǎo de shì qíng lǐ tǐ tiē fù mǔ guān ài fù mǔ jiù shì zuì zhēn shí de xiào dào
一 件 件 细 小 的 事 情 里 , 体 贴 父 母 、 关 爱 父 母 , 就 是 最 真 实 的 孝 道 。

【English Translation】

During the Eastern Han Dynasty, there was a boy named Huang Xiang in Jiangxia Commandery. He was intelligent and diligent in learning from an early age, and even more a very filial child. However, fate was cruel. When Huang Xiang was nine years old, his mother passed away from illness. Since then, he has lived with his father and depended on each other. His father had to be busy farming, making a living, and taking care of him alone. He worked day and night, his face gradually covered with wrinkles, and his body became increasingly weak.

Seeing this, Huang Xiang felt deep pain in his heart. He was more sensible and considerate than children of his age. He took the initiative to take on all the chores at home: carrying water, cooking, sweeping the floor, mending clothes. He never let his father worry about housework, only wanting his father to rest more.

Every summer when the heat was unbearable, the sun hung in the sky like a big fireball, the ground was scorching hot, and the room was stuffy and hard to breathe. In the evening, the heat still did not dissipate, and people tossed and turned in bed, unable

to fall asleep. Seeing that his father could not sleep soundly every night because of the heat, Huang Xiang was very anxious and came up with a way to relieve the heat.

Every night, when his father was tired after a day's work and ready to rest, Huang Xiang would first go to his father's bed, pick up the fan made of cattail grass, and fan his father's pillow and bed repeatedly. He waved his small hands, once, twice, three times... He was sweating profusely, his clothes soaked with sweat, but he never complained or said he was tired.

He did this not only to fan away the heat from the bed and make it cool, but also to drive away the mosquitoes beside the bed, so that his father could sleep soundly and comfortably. Sometimes, when his father saw him sweating all over, he felt distressed and told him to rest, but Huang Xiang always smiled and said: "Father, I'm not tired. You've worked hard all day. Go to sleep at ease. I'll fan for a while longer."

Later, every winter when the wind was biting cold, there was no heating in the room, and the bed was freezing cold. As soon as you lay on it, you would shiver with cold. At this time, Huang Xiang would show his filial piety in another way. Every night before going to bed, he would first get into his father's quilt, warm the cold quilt and pillow with his small body. When the quilt became warm and comfortable, he would ask his father to go in to rest, while he would find a cool place to sleep.

The story of Huang Xiang fanning the pillow and warming the quilt soon spread throughout Jiangxia Commandery. The villagers all praised Huang Xiang as a filial child. Even the local officials, when they heard about it, admired his filial piety and sense of responsibility, and often praised him.

Later, when Huang Xiang grew up, he still maintained the virtue of filial piety and respect for elders. At the same time, he studied diligently, and his knowledge became increasingly profound. Finally, he became a famous minister in the Eastern Han Dynasty

and was valued by the emperor. His story of fanning the pillow and warming the quilt in his childhood has been passed down for thousands of years, telling later generations: filial piety is never a difficult thing, nor does it need to do any earth-shaking deeds. It is hidden in small things. Being considerate of parents and caring for them is the most real filial piety.

【启蒙寓意】

1. **Filial piety is reflected in small details:** True filial piety does not require grand gestures, but lies in caring for parents in daily trivial matters.
2. **Gratitude and consideration start from childhood:** Huang Xiang's filial deeds at a young age tell us that we should learn to be grateful and considerate of our parents as early as possible.
3. **Endurance and dedication are the embodiment of filial piety:** Huang Xiang endured heat and cold to make his father comfortable, showing his dedication to his parents.
4. **Filial piety nurtures noble character:** Huang Xiang's filial piety laid a solid foundation for his noble character and future achievements.

【互动小练习】

1. 填空题 (Fill in the blanks) :

夏天，黄香用蒲扇给父亲_____ (shàn zhěn)，让父亲能凉爽入睡。

In summer, Huang Xiang used a cattail fan to _____ (fan his father's pillow) so that his father could sleep coolly.

2. 选择题 (Multiple choice) :

黄香除了扇枕，冬天还会做什么孝敬父亲？ ()

What else did Huang Xiang do to honor his father in winter besides fanning the pillow?

()

- A. 给父亲买厚衣服 (Buy thick clothes for his father)
- B. 用身体给父亲暖被 (Warm the quilt for his father with his body)
- C. 陪父亲聊天解闷 (Chat with his father to relieve boredom)

3. 思考题 (Think and share) :

黄香用细微的举动表达对父亲的爱，你平时会做哪些小事体贴爸爸妈妈？

Huang Xiang expressed his love for his father through small actions. What small things do you usually do to be considerate of your parents?

As one of the most tender traditional Chinese culture stories about daily filial care, "Huang Xiang Fans the Pillow" has inspired generations to show thoughtful love for their parents through small, consistent acts of kindness. It perfectly showcases the core value of attentive filial devotion in Chinese idiom stories, making it a timeless educational tale for readers interested in traditional Chinese culture.